

Ha'azinu: Shabbat Triennial year 1

[Deuteronomy]

(32)1: Give ear, you heavens, and I will speak; Let the earth hear the words of my mouth.

2: My doctrine shall drop as the rain; My speech shall flow as the dew,

As the storm winds on vegetation, As the showers on the herb.

3: When I proclaim the name of the LORD, Ascribe you greatness to our God.

4: The Rock, His work is perfect; For all His ways are justice:

A faithful Almighty and without iniquity, Just and right is He.

5: Corruptness is not His, it is His children's blemish; [They are] a perverse and crooked generation.

6: Do you thus requite the LORD, Foolish and unwise people?

Isn't He your Father who has bought you? He has made you, and established you.

7: Remember the days of old, Consider the years of many generations:

Ask your father, and he will tell you; Your elders, and they will inform you.

8: When the Most High gave to the nations their inheritance, When He separated the children of men, He set the bounds of the peoples According to the number of the children of Yisrael.

9: For the LORD's portion is His people; Yaakov is the lot of His inheritance.

10: He found him in a desert land, In the desolate howling wilderness;

He compassed him about, He cared for him, He kept him as the apple of His eye.

11: As an eagle that stirs up its nest, That flutters over its young,

Spreading abroad its wings and taking them, Bearing them on its pinions.

12: The LORD alone did lead him, There was no foreign power with him.

וּתְשָׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי-פִי:

תִּזְלַח כַּטֵּל אִמְרֵתִי

וְכַרְבִּיבִים עָלֵי-עֵשֶׂב:

הִבּו גִדְל לְאֱלֹהֵינוּ:

כִּי כָל-דַּרְכָּיו מִשְׁפָּט

צְדִיק וַיֵּשֶׁר הוּא:

דֹּר עֲקָשׁ וּפְתִלְתַּל:

עִם נָבֵל וְלֹא חָכֵם

הוּא עֲשָׂךְ וַיַּכְנִנֶךָ:

בֵּינֵנו שָׁנוֹת דֹּר-וָדוֹר

וְזָקְנֶיךָ וַיֹּאמְרוּ לָךְ:

בְּהִפְרִידוֹ בְּנֵי אָדָם

לְמִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ:

וּבְתֵהוּ יִלֵּל יִשְׁמֹן

יִצְרָנָהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינָיו:

עַל-גּוֹזְלָיו יִרְחֹף

יִשְׂאָהוּ עַל-אֲבָרְתוֹ:

וַאֲיֵן עִמּוֹ אֵל נִכְרִ:

(32)1: הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאֲדַבְּרָה

יַעֲרֹף כַּמָּטָר לְקִחֵי

כְּשֻׁעִירִם עָלֵי-דָשָׁא

כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא

הַצּוֹר תַּמִּים פָּעִלּוּ

אֵל אֲמוֹנָה וַאֲיֵן עוֹל

שָׁחַת לוֹ לֹא בָנָיו מוֹמָם

הִ לְיִהוָה תִּגְמְלוּ-זֹאת

הַלֹּא-הוּא אָבִיךָ קָנֶךָ

זָכֹר יְמוֹת עוֹלָם

שְׁאַל אָבִיךָ וַיִּגְדֶּךָ

בְּהִנְחַל עֲלִיוֹן גּוֹיִם

יִצַּב גְּבֻלַת עַמִּים

כִּי חֶלֶק יְהוָה עִמּוֹ

יִמְצָאֵהוּ בְּאֶרֶץ מִדְבָּר

יִסְבְּכָנָהוּ יְבוֹנְנָהוּ

כְּנֹשֶׁר יַעֲיֵר קָנּוֹ

יִפְרֹשׁ כַּנְּפָיו יִקְחֵהוּ

יְהוָה בְּדַד יִנְחֵנּוּ

13: He made him ride on the high places of the earth, He ate the produce of the field;

He made him to suck honey out of the rock, Oil out of the flintstone;

14: Butter of the herd, and milk of the flock, With fat of lambs,

Rams of the breed of Bashan, and goats, With the finest of the wheat;

Of the blood of the grape you drank fine wine. 15: But Yeshurun grew fat, and kicked:

You have grown fat, you are grown thick and stout; Then he forsook God who made him,

Lightly esteemed the Rock of his salvation. 16: They moved Him to jealousy with strange [gods];

With abominations provoked they Him to anger. 17: They sacrificed to demons, who have no power,

To gods that they didn't know, To new [gods] that came up of late,

Which your fathers didn't dread. 18: Of the Rock that became your Father, you are unmindful,

Have forgotten the Almighty who gave birth to you. 19: The LORD saw [it], and abhorred [them],

Because of the provocation of his sons and his daughters. 20: He said, I will hide My face from them, I will see what their end shall be: For they are a perverse generation,

Children in whom there is no faithfulness. 21: They have moved Me to jealousy with a non-god;

They have provoked Me to anger with their vanities: I will move them to jealousy with a non-people; I will provoke them to anger with a foolish nation. 22: For a fire is kindled in My anger,

Burns to the lowest Sheol, Devours the earth with its produce,

Sets on fire the foundations of the mountains. 23: I will heap evils on them;

I will spend My arrows on them: 24: [They shall be] wasted with hunger, and devoured with burning heat, With bitter destruction; The teeth of animals will I send upon them,

With the poison of crawling things of the dust. 25: Outside shall the sword bereave,

וַיִּרְכַּבְהוּ עַל-בְּמוֹתַי בְּמַתֵּי אָרֶץ

וַיִּנְקְהוּ דָבֶשׁ מִסֶּלַע

חֶמְאָת בָּקָר וְחֵלֶב צֹאן

וְאֵילִים בְּנֵי-בָשָׁן וְעֵתוּדִים

וְדָם-עֵנָב תִּשְׁתֶּה-חֶמֶר:

שָׁמֵנָת עֲבִית כִּשִׁית

וַיִּנְבֵּל צוּר יִשְׁעָתוֹ:

בְּתוֹעֵבֹת יִכְעִסֶהוּ:

אֱלֹהִים לֹא יָדְעוּם

לֹא שָׁעְרוּם אֲבֹתֵיכֶם:

וַתִּשְׂפַח אֵל מִחֶלְקֶךָ:

מִכַּעַס בְּנָיו וּבְנֹתָיו:

אָרְאָה מֶה אַחֲרֵיתָם

בְּנִים לֹא-אֲמֵן בָּם:

כַּעֲסוּנִי בְּהַבְלִיהֶם

בְּגוֹי נָבֵל אֲכַעִסֶם:

וַתִּיקַד עַד-שְׂאוֹל תַּחְתִּית

וַתִּלְהֹט מוֹסְדֵי הָרִים:

חֲצִי אֲכַלֶּה-בָּם:

וְקָטַב מְרִירִי

עַם-חֲמַת זַחְלֵי עָפָר:

וַיֹּאכַל תְּנוּבַת שָׂדֵי

וְשֶׁמֶן מִחֶלְמִישׁ צוּר:

עַם-חֵלֶב כְּרִים

עַם-חֵלֶב כְּלִיֹּת חֹטֵה

וַיִּשְׁמֵן יִשְׂרָוֶן וַיִּבְעֹט

וַיִּטֵּשׁ אֱלֹהֵי עֲשָׂהוּ

וַיִּקְנֵאֵהוּ בְּזָרִים

וַיִּזְבְּחוּ לַשְּׂדִים לֹא אֱלֹהֵי

חֲדָשִׁים מִקְרֹב בָּאוּ

צוּר יִלְדֹךָ תִּשִׁי

וַיִּרְא יְהוָה וַיִּנְאֹץ

וַיֹּאמֶר אֶסְתִּירָה פָנַי מֵהֶם

כִּי דוֹר תִּהְפֹּכֶת הֵמָּה

הֵם קִנְאוּנִי בְּלֹא-אֵל

וְאֲנִי אֲקַנְיָאֵם בְּלֹא-עֵם

כִּי-אֵשׁ קִדְחָה בְּאַפִּי

וַתֹּאכַל אָרֶץ וַיִּבְלָה

אֶסְפָּה עֲלֵימוֹ רָעוֹת

מִזֵּי רָעַב וּלְחָמִי רֶשֶׁף

וְשׁוֹן בְּהֵמַת אֲשַׁלַּח-בָּם

מִחוּץ תִּשְׁכַּל-חֶרֶב

In the chambers terror; [It shall destroy] both
young man and virgin,

The suckling with the man of gray hairs. 26: I said, I
would scatter them afar,

I would make the memory of them to cease from
among men; 27: Were it not that the provocation
of the enemy is bottled up,
Lest their adversaries should judge amiss, Lest they
should say, Our power is exalted,

It is not the LORD that has done all this. 28: For
they are a nation void of counsel,

There is no understanding in them. 29: Oh that
they were wise, they would understand this,

They would consider their latter end! 30: How
could one chase a thousand,

Two put ten thousand to flight, If not that their
Rock had sold them,

The LORD had delivered them up? 31: For their
rock is not as our Rock,

But our enemies have become judges. 32: For their
vine is the vine of Sedom,

Of the fields of Amorah: Their grapes are grapes of
gall,

Their clusters are bitter: 33: Their wine is the
poison of serpents,

The cruel venom of asps. 34: Isn't this laid up in
store with Me,

Sealed up among My treasures? 35: Vengeance is
Mine, and recompense,

At the time when their foot shall slide: For the day
of their calamity is at hand,

The things that are to come on them shall make
haste. 36: For the LORD will judge for His people,

Reconsider for His servants; When He sees that
[their] power is gone,

There is none controlled or helped. 37: He will say,
Where are their gods,

The rock in which they took refuge; 38: Which ate
the fat of their sacrifices,

Drank the wine of their drink-offering? Let them
rise up and help you,

גַּם־בַּחֹרֹר גַּם־בְּתוֹלָהּ

אֲמַרְתִּי אַפְאַיֵּהֶם²⁶

לֹוֹלֵי כַעַס אוֹיֵב אֲגִוֵר²⁷

פֶּן־יִאֲמְרוּ יִדְנּוּ רָמָה

כִּי־גֹוֵי אֲבָד עֲצוֹת הַמָּה²⁸

לֹו חֲכָמוֹ יִשְׁכִּילוּ זֹאת²⁹

אֵיכָה יִרְדֶּף אֶחָד אֶלְפָּה³⁰

אִם־לֹא כִי־צוּרֵם מְכָרֵם

כִּי לֹא כְצוּרֵנוֹ צוּרֵם³¹

כִּי־מִגֶּפֶן סֶדֶם גִּפְנֵם³²

עֲנַבְמוֹ עֲנַב־רוֹשׁ

חֲמַת תַּנִּינִם יֵינֵם³³

הֲלֹא־הוּא כַּמָּס עִמָּדֵי³⁴

לִי נֶקֶם וְשִׁלֵּם³⁵

כִּי קָרוֹב יוֹם אֵיָדָם

כִּי־יִדְּוֶן יְהוָה עִמּוֹ³⁶

כִּי יִרְאֶה כִּי־אֲזַלֶּת יָדִי

וְאָמַר אֵי אֱלֹהֵימוֹ³⁷

אֲשֶׁר חָלַב זִבְחֵימוֹ יֹאכְלוּ³⁸

יִקְוּמוּ וַיַּעֲזֹרְכֶם

וּמִחֲדָרִים אֵימָה

יוֹנֵק עִם־אִישׁ שִׁיבָה:

אֲשֶׁבִּיתָה מֵאֲנוֹשׁ זִכְרָם:

פֶּן־יִנְכְּרוּ צָרֵימוֹ

וְלֹא יִהְיֶה פֶּעַל כָּל־זֹאת:

וְאֵין בָּהֶם תְּבוּנָה:

יִבְיִנוּ לְאַחֲרֵיתָם:

וּשְׁנַיִם יִנְיִסוּ רַבְבָּה

וַיְהוּה הִסְגִּירָם:

וְאֵיבֵינוּ פְּלִילִים:

וּמִשְׁדַּמַּת עֲמֹרָה

אֲשֶׁכֶּלֶת מְרוֹת לָמוֹ:

וְרֹאשׁ פְּתָנִים אֲכֹזֵר:

חֲתוּם בְּאוֹצְרֹתַי:

לְעַת תִּמְוֹט רַגְלָם

וְחֹשׁ עֲתֹדֶת לָמוֹ:

וְעַל־עַבְדֵי יִתְנַחַם

וְאֶפֶס עֲצוּר וְעֹזוֹב:

צוּר חֲסִיוֹ בּוֹ:

יִשְׁתּוּ יַיִן נְסִיכָם

Let them be your shelter! 39: See now that I, even I remain the same,

There is no god aside from me: I cause death and bring to life;

I wound, and I heal; There is none who can deliver out of My hand.

40: For I lift up My hand to heaven, And say, As I live forever,

41: If I whet my glittering sword, My hand takes hold on judgment;

I will render vengeance to My adversaries, I will recompense those who hate Me.

42: I will make My arrows drunk with blood, My sword shall devour flesh;

With the blood of the slain and the captives, From the initial pillages of the enemy.

43: Rejoice, you nations, [with] His people: For He will avenge the blood of His servants,

Will render vengeance to His adversaries, Will placate His land, His people.

44: Moshe came and spoke all the words of this song in the hearing of the people,

he and Yehoshua the son of Nun. 45: Moshe concluded speaking all these words to all Yisrael;

46: He said to them, Set your heart

to all the words which I testify before you this day,

which you shall command your children, so that they observe to do all the words of this Teaching.

47: For it is no vain thing for you; because it is your life,

and through this thing you shall prolong your days in the land, whither you go over the Yarden to possess it.

48: The LORD spoke to Moshe that same day, saying,

יְהִי עֲלֵיכֶם סִתְרָה׃
39: רְאוּ | עַתָּה כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא

אֲנִי אֲמִית וְאֲחִיָּה

וְאִין מִיָּדַי מְצִיל׃

וְאִמַּרְתִּי חַי אֲנֹכִי לְעֹלָם׃

וְתֹאחֶזוּ בְּמִשְׁפַּט יָדַי

וְלִמְשַׁנְאֵי אֲשֶׁלָם׃

וְחַרְבֵי תֹאכְל בָּשָׂר

מִרֹאשׁ פְּרָעוֹת אוֹיֵב׃

כִּי דַם-עַבְדָיו יִקּוּם

וְכִפֵּר אֶדְמָתוֹ עִמּוֹ׃

יְהִי עֲלֵיכֶם סִתְרָה׃

וְאִין אֱלֹהִים עִמָּדַי

מִחַצְתֵי וְאֲנִי אֶרְפָּא

כִּי-אֶשָׂא אֶל-שָׁמַיִם יָדַי

41: אִם-שָׁנוֹתַי בְּרַק חַרְבֵי

אֲשִׁיב נֶקֶם לְצָרָי

42: אֲשַׁפֵּיר חַצֵי מַדְם

מִדַּם חָלָל וְשִׁבְיָה

43: הִרְגִינוּ גוֹיִם עִמּוֹ

וְנֶקֶם יִשָּׁיב לְצָרָיו׃

וַיָּבֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַשִּׁירָה-הַזֹּאת בְּאָזְנֵי

הָעָם הוּא וְהוֹשֵׁעַ בֶּן-נּוּן׃ 45: וַיִּכַּל מֹשֶׁה לְדַבֵּר אֶת-כָּל-

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל׃ 46: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שִׁימוּ

לְבַבְכֶם לְכָל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי מַעֲיֵד בְּכֶם הַיּוֹם

אֲשֶׁר תִּצְווּ אֶת-בְּנֵיכֶם לְשָׁמֵר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-דִּבְרֵי

הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃ 47: כִּי לֹא-דָבָר רַק הוּא מְכֹם כִּי-הוּא חַיִּיכֶם

וּבְדַבֵּר הַזֶּה תִּאָּרִיכוּ יָמִים עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם

עֹבְרִים אֶת-הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃

48: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה

49: Get you up into this mountain of Avarim, to Mount Nevo,

which is in the land of Moav, that is over against Yericho; and see the land of Canaan,

which I give to the children of Yisrael for a possession;

50: and die on the mountain whither you go up,

and be gathered to your people, as Aharon your brother died on Mount Hor,

and was gathered to his people: 51: because you trespassed against Me

in the midst of the children of Yisrael at the waters of Merivah of Kadesh, in the wilderness of Tzin;

because you didn't sanctify Me in the midst of the children of Yisrael.

52: For you shall see the land from afar; but you shall not enter there,

into the land which I give the children of Yisrael.

לֵאמֹר׃⁴⁹ עֲלֵה אֶל־הַר הָעֵבְרִים הַזֶּה הַר־נֵבֹ
אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרִיחוֹ וּרְאֵה
אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל
לְאֶחָזָה׃⁵⁰ וּמָת בְּהַר אֲשֶׁר אַתָּה עֹלֶה שָׁמָּה
וְהֵאָסַף אֶל־עַמֶּיךָ כַּאֲשֶׁר־מָת אַהֲרֹן אַחִיךָ
בְּהַר הַהָר וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמּוֹ׃⁵¹ עַל אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם
בִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִי־מְרִיבַת קִדְשׁ
מִדְּבַר־צֹן עַל אֲשֶׁר לֹא־קִדַּשְׁתֶּם אוֹתִי בְּתוֹךְ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃⁵² כִּי מִנְּגִד כִּי תִרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ וּשְׁמָהּ
לֹא תָבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי
יִשְׂרָאֵל׃

(Reading continues with an earlier verse:)

48: The LORD spoke to Moshe that same day, saying,

49: Get you up into this mountain of Avarim, to Mount Nevo,

which is in the land of Moav, that is over against Yericho; and see the land of Canaan,

which I give to the children of Yisrael for a possession;

50: and die on the mountain whither you go up,

and be gathered to your people, as Aharon your brother died on Mount Hor,

and was gathered to his people: 51: because you trespassed against Me

in the midst of the children of Yisrael at the waters of Merivah of Kadesh, in the wilderness of Tzin;

because you didn't sanctify Me in the midst of the children of Yisrael.

וידיבר⁴⁸ יהוה אל־מֹשֶׁה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה
לֵאמֹר׃⁴⁹ עֲלֵה אֶל־הַר הָעֵבְרִים הַזֶּה הַר־נֵבֹ
אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרִיחוֹ וּרְאֵה
אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל
לְאֶחָזָה׃⁵⁰ וּמָת בְּהַר אֲשֶׁר אַתָּה עֹלֶה שָׁמָּה
וְהֵאָסַף אֶל־עַמֶּיךָ כַּאֲשֶׁר־מָת אַהֲרֹן אַחִיךָ
בְּהַר הַהָר וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמּוֹ׃⁵¹ עַל אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם
בִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִי־מְרִיבַת קִדְשׁ
מִדְּבַר־צֹן עַל אֲשֶׁר לֹא־קִדַּשְׁתֶּם אוֹתִי בְּתוֹךְ

52: For you shall see the land from afar; but you shall not enter there,

into the land which I give the children of Yisrael.

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: כִּי מִמֶּנְדָּר תִּרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ וְשָׂמָּה
לֹא תָבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי
יִשְׂרָאֵל: